

Megjelen minden második napon  
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoralja-Ujhely, főtér 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknek minden garmond szó  
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula  
főszerkesztő.

dr. Szirmay István  
felelős szerkesztő.

dr. Hám Sándor  
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor,  
negyedévre 3 kor.

— Egyes szám ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után  
2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy disz-  
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések  
termérték szerint egy négyszög centim.  
után 6 fill. — Állandó hirdetéseknek ár-  
kedvezmény.

## A Bodrogköz jövője.

— március 26.

Egy cikksorozatot nyitunk meg lapunk mai számában. Címe: a Bodrogköz jövője; tárgya: azoknak a közgazdasági és kulturális feltételeknek megvitatása, amelyek a cikksorozat írója, dr. Kossuth János felfogása szerint ezt a jövőt nem csak biztosíthatják, hanem virágzóvá és gyümölcs termővé tehetik. Irónk fejtegetése egy concret indítványban csúcsosodik ki, t. i. felveti és megvilágosítja azt a kérdést, hogy mennyire kívánatos és üdvös dolog volna a Bodrogközön egy motoros vasút létesítés. A gondolat új, érdekes és annyira belevág a Bodrogköz gazdasági életébe, hogy a legszelebb érdeklődést és legélénkebb discussiót is megérdemli. Miért is ezen az uton is felhívjuk arra az érdekelteknek figyelmét és készséggel ajánljuk lapunk hasábjait az esetleges észrevételek, sőt az ellentétes felfogások nyilvántartására is.

I.

Vármegyénk legnépesebb s területi nagyságát tekintve harmadik járása gazdasági föllendülésének ez idő szerint áll a küszöbén. Sok időt vett ugyanis igénybe, míg Felsőmagyarországnak ez a valódi Dobruzsája a nádasok rengetegjéből és a zombékok vadonjából kiformalódhatott, míg a mocsárvilágból buza, repce termő földeket teremthetett a céltudatos szabályozás.

A régebbi árvízvédelem hasznavehetősége mindaddig problematikus volt, amíg a gátak elégtelensége a Tisza árjának be-

özönlését elég gyakran lehetővé tette, de fél munkát teljesített azután is, amíg a mentesített terület a belvizektől szenvedett. Csak amióta a csatornázás és a szivattyu-telepek föllállítása a gazdasági kulturát összes, az áradás és a belviz okozta destructiv tényezőktől végleg fölmentette, tekinthető a mű befejezettnek s indulhat a fölvirágzás felé a két folyam közötti vidék.

Az átmenet a dolog természeténél fogva nem kedvezett s nem kedvezhetett a mezőgazdaságnak. Amíg ugyanis a földrajz időszakonként in integrum restituálta a mocsárvilágot, lehetlenné tette a belterjesebb gazdálkodást, a terület gazdasági kihasználását, a helyes arány alkalmazását, szóval az okszerűséget, ami nélkül pedig a mező-ipar gyümölcsöző nem lehet. Mindezekhez hozzájárult az, hogy a gazdaközönség az árvédelem költségeit annak feltételes hasznavehetősége dacára is viselni volt kénytelen.

Most a helyzet egészen más. A töltések biztosítják a területet az előzőnlés elien a legnagyobb vizállás mellett is, a csatornahálózat kapcsolatban a szivattyu-telepekkel, a belvizeket pár hét alatt feltétlenül eltávolítja. A gazda urává lett földjének, melyet a helyi körülmények befolyásolta okszerűséggel feltétlenül gyümölcsöztethet, mi sem gátolja a helyes arány alkalmazását s az árvédelem költségei a nagy mű gazdasági beruházásának biztosan megtérülő kamataivá alakultak át.

De nem csupán termő talajt teremtett a szabályozás, hanem

jótekonnyan befolyásolta a Bodrogköz klimatikus viszonyainak átalakítását is. Aki vissza emlékszik arra a nem is oly régi időre, amikor a Bodrogköz nyaranként a hideglelésben szenvedők kórtanyája volt, az igazat fog adni azon állításunknak, hogy a vidéket közegészségi szempontból a szó szoros értelmében kicserélte a szabályozás. S ha az emberi életet és egészséget tisztán, mint gazdasági tényezőt tekintjük és mérlegeljük, a közgazdasági fejlődés egy hatalmas előfeltételét láthatjuk a mű által biztosítva. Pedig az életnek és egészségnek nem csupán közgazdasági szempontból értékelhető becsé van.

A vidék déli — alantasabb fekvésű — részeiben ugyszólván évenkénti csapás volt a hőítés, a kultur növényzet elernyedése, az ezek nyomán járó óriási károsodásokkal együtt. A kártékony növényzet felburjánzása, amely előtte aratás előtt a zsendülő kalászt, s valóságos amerikai prairevé rondította a művelt területet: a megszokottabb jelenségek közé tartozott.

Most a változás oly szembeeszkő, a károsító tünetek gyérülése s lassankint való elmaradása annyira biztató, hogy a közel jövőben bizvást a rendkívüliségek számlájára lesz írható az, ami előbb csaknem évenkénti csapás volt.

Luka, Karád, Czigánd, Sárospatak határai az utóbbi évek alatt szembetűnő átalakulást tüntetnek föl, amelyet a földmunkától kezdve az aratás befejez-

téig észlelhetni. Szébb a szántás, kevesebb a gaz, egyenletesebb a vetés, szaporább az asztag, Eddig a közelmúlt évek időjárása nem a legkedvezőbb volt.

Kétségtelen, hogy amit a mezőgazdaságl egnagyobb faktora, a természet nyujthat, az a Bodrogközön megadja ezután a gazdasági fejlődés lehetőségét, miután a romboló hatások le vannak győzve, s a szorgalom, kitartás és gazdasági célszerűség értékes beruházásait az eddigi veszedelmek többé illusoriusokká nem tehetik.

A fölvirágzásra azonban nem elégséges a természet még olyan bőkezűsége sem. Az embernek csak a datolyapálma ad munka nélkül élelmet, a kultur állam emberének azonban fejével és izmaival is dolgoznia kell pláne, ha át akarja hidalni azt az űrt, amely a jólétet elválasztja a tengődéstől.

A Bodrogköz gazdasági felvirágoztatásának érdekeit a biztos, jó, s lehetőleg olcsó közlekedés van hivatva ezután első sorban szolgáltni, amely tekintetben még mindig nagy a hátramaradottság.

Vizi utakra alig gondolhatunk. A Tisza és Bodrog hajózhatók lennének ugyan, csak hogy folyásuk iránya, mindaddig, amíg a Duna és Tisza a rég tervezett csatornával összekötve nem lesz a vizi szállítás jótéteményeiben, amely a tömegtermények productivitásának másutt oly hatalmas előmozdítója, a Bodrogköz nem részesítheti.

Ha usztató hajózás állana a terményszállítás szolgálatára Ti-

## A ZEMPLÉN TÁRCZÁJA.

Élet.

Sokáig jártam elhagyatva  
Az élet hosszú utain,  
Sokat szenvedtem zárt ajakkal,  
Vigasztalan gyötört a kin.  
Bolyongva, hosszan egymagamban,  
Tört szárnnyal hallgatott dalom,  
Nem volt kinek, hogy elzenghessem,  
Némán kísért a fájdalom.

Magányba érve, eltemetni  
Kivántam ott a szívemet,  
Remélve, hogy majd bánatát az  
Magába zárva megreped.  
Virág, falomb már várta, leste,  
Hogy megzendüljön a dalom...  
Szívem vérzett, de zárt ajakkal  
Némán kísért a fájdalom.

Amint bolyongtam messze, messze,  
Magszántál engem jó anyám,  
Ószinte hangját jó szivednek  
Édes örömmel hallgatám.  
Kértél szeliden, vigasztalva,  
Hogy elbeszéljem bánatom...  
S zeng már a dal... elmondja szívem,  
Hogy törte meg a fájdalom...  
(Budapest.) Pápay Lajos.

## Kiábrándulás.

A Zemplén számára írta: Mok Ferencné.  
(Folytatás és vége.)

III.

Nyugtalan lépésekkel mérte végig Balogh Ödön kerti lakásának szobáit. A nagy fák mély árnyékot vetettek a kis házra, a hársfavirág nehéz, kábitó illata betöltötte a szobákat. Egy jázmin bokorban fülemile dalolt búsan, a hold lassan úszott a sötét égbolton.

Félhangosan beszélt magához a férfi:

— Nem birom tovább. Tudjon Ella mindent. Az a hazugság bármily jóindulatból lett is mondva, égeti a lelkemet. „Megírom neki az igazat. Ha szeret, megbocsát!”

Leült asztala elé és irt:

„Ellám, szerelmem! Engedelmes rabod vagyok, nem tagadhatod, viszsza vonultam téled, kerültem azt a veszedelmes együttlétet. De most megszegtem tilalmad s irok hozzád. Nem az utánad való égető vágy visz erre a lépésre, hiszen akkor szüntelen küldeném a leveleket tehozzád, de a lelkiismeretem szava nem hagy nyugodni. Talán mások szemében egy

kiesiség, de amitől talán a te nyugalmad függ.

Ella! hazudtam neked. Nem te vagy az első nő, kit határtalan szerelemmel a szívemre öleltem. Szerettem nagyon s egy ideig a kis fiam mosolygó szeme volt minden boldogságom. A fiam a földben pihen, az anyjától meg a kiábrándulás, a feledés örökre eltávolított. Nem szépittem múltam hibáját. Beismerem, hogy győnge a szívem: szeretni s feledni is tud.

De most, óh most érzem, hogy szívem minden idege hozzád fűz s az eltávolodás nemesak hogy meg nem szüntette, de még vágyóbbá, még gyorsabbá tette szívem verését. Ha igazán szeretsz, akkor asszonyos gyöngédséggel hú maradsz hozzám, megbocsátva múltamért, még jobban fogsz szeretni, Szeress Ellám, mert ez a szerelem hoz napfényt szürke életembe.  
Ödön.

IV.

A férfi elfújta a lámpát s az ablak elé ült le. Kinézett a szép, nyári éjszakába. A hárs szeliden bólogatta ágait s úgy beszélt hozzá:

„Te szegény, magányos ember! Te száműzted magad a világból, hogy feledést keress? S ebben a csöndes

zugban akard a feledést megtalálni? Bohó ember! Menj régi társaságodba, ülj a kártyaasztal mellé, szórakozz!”

Ödön nem értette meg a hársfa okos szavát, csak szíriének hangjára figyelt s az oly rebellis, oly követelő volt:

„Menj utána, öleld őt szivedre, legyen tiéd! Mit törődsz a társadalom szabta korlátokkal, élj jogoddal, rombold le a gátakat s élj boldogságodnak...”

Halk ruhasugóság ébresztette föl az álmodozó férfit. Amint szobája felé fordult, Ellát látta maga előtt. Egy szó, egy hang sem jött ajkukra, némán borultak egymás karjába. Előbb az asszony nyerte vissza nyugalmat.

— Ödön! nem bírtam már a komédiát, farsaszt a tettetés. A legvidább társaságból szöktem ide hozzád egy csókra!

A férfi csak nézte, nézte az asszonyt. A hold ezüst fénye ráesett Ella fehérruhás alakjára; semmi zavar, elfogultság sem látszott a nőn. Oly természetesnek találta, hogy szive örült dobogására hallgatva, idejött éjnek idején, barátja csöndes otthonába. Társadalom, illem, szokás nem létezett most ez órában ő előtte. Szeretett

szá-Füredig, ahonnan, vagy a Tisza folyó más, közelebb eső pontjától csatornán át a Dunába s azon fel Budapestig lehetne vontató-gőzössel a gabnás-hajókat továbbítani, Tárkány, Leányvár, Czigánd, Karád, Sárospatak évenként aratás után élénk teherhajózási kikötőkké alakulnának át. Így azonban a két folyót a tutajozáson kívül egyéb szállítási célokra fel nem használhatjuk. A folyamhajózás nyújtotta előnyök nagyban emelnék a Bodrogrköz földjáradékát, amennyiben a felénél is kevesebbre redukálható szállítási költség a gazda zsebében maradna s a gazdasági vonóerő a vidéknek éppen azon a részén lenne megkímélhető, ahol az a hiányos utálózat miatt most a gazdaság hátrányára nagyon is igénybe van véve.

A fuvar-technika haladása mellett azonban rendelkezésére áll a Bodrogrköznek egy olyan kitűnő s csaknem oly olcsó közlekedési eszköz, aminő a folyamhajózás, s ez a motoros vasut, amelynek mielőbbi létesítése a Bodrogrköz fölvirágoztatásának elengedhetetlen kelléke.

Vasut, amelynek az építési költsége kilométerenként 14,000 korona, tehát olcsóbb annál, a mibe ugyanannyi köveztet szekerűt kerül, s amelynek vontató ereje óránként néhány filléres benzint vagy fa-szenet igényel s ezen jutányossága mellett is lehetővé teszi a legnagyobb mérvű személy- és áruforgalom lebonyolítását is, amelyről egy mezőgazdasági vidék követelményeinél számolni lehet. Az olcsó és jó közlekedés emez eszköz az arad—csanádi vonalon várakozáson felül tett eleget a hozzáfűzött kívánalmaknak.

Ha figyelembe vesszük, hogy Bodrogrközünkön a csatornahálózat töltései jóformán ingyen kínálkoznak a sinek fölvetelére, s az alépitménynek létesítése egyebütt sem jár technikai nehézségek leküzdésével, világos, hogy a motoros vasut építése itt könny-

nyebben létesíthető, mint hazánk bármely más vidékén.

Az olcsó építés és az olcsó üzem, a minimalis személy és áru szállítási tarifát biztosítja, tehát a motoros vasutal behálózható mind ama vonal, amelynek akár személyi, akár áruforgozási jelentősége van. A vonat nemcsak az utjába eső falvaknál, hanem a népesebb tanyáknál is megállhat, hogy a helyi piacra, vagy onnét haza igyekező falusi népet felvehesse.

A terményeket jóformán a mezőről, vagy a gép alól szállíthatja rendeltetési helyére. Az élő áru biztosan s bármely időben piacra juthat általa. S mind ezeket a nagy szolgálatokat a motoros vasut, a vízi utat kivéve minden más közlekedési eszköz-nél olcsóbban teljesíti.

Felteslegesnek tartjuk részletesen hangsúlyozni a Bodrogrköz behálózó motoros vasut várható hatását úgy gazdasági, mint minden tekintetben, mert az értelmes olvasó tisztában van avval, hogy a gazdasági produktivitás életere s mozgató idegszála a közlekedés.

A földipar minden terménye, a tojástól kezdve a hizott ökörig értékesebbé válik; ami sarkantyú dőfést ad az aluszékonyságnak s szunyadozó gazdasági erőket serkent termékeny munkára. A munka jutalmazóbbá válik az intenzívebb gazdasági mellékágaknál, amelyek jó, gyors és biztos törekvés nélkül haszonnal nem kultiválhatók. Czigánd, Karád például virágzó gazdasági kertészetet üzhet, káposztájával, hagymájával, esetleg tormájával a bolgár kertészekkel veheti fel a versenyt. A cukorrépának nagy, termékeny területek nyitnának meg, amelyeken különben soha sem lehetne ily kultur-növényt termelni. A fokozódó termelés munkát biztosítva és így keresetet is, s a kivándorlást fogná megakadályozni.

A világverseny kérérelhetlen parancsa a haladás, sőt a versenyzőkkel való lépés-tartás, a

Végig simított homlokán s körül nézett a szobában.

S mintha ebben a szobában egy árnyat látott volna átsurranni: egy ifju, szép asszonyt, karján egy kicsi gyermekkel.

Halásápadtan fordult Ödönhöz s így kérte:

— Engedj elmennem, megfúlok e környezetben!

Lopva jöttem, úgy is akarok menni. Isten veled!

— Ella! — szólt a férfi halk, kérés hangon.

Az asszony reá nézett s ez a tekintet oly különös, oly idegenszerű volt, hogy a férfi szenvedélyesen kiáltott föl:

— Ella! hát oly hamar szűnt meg szerelmed. Eddig tartottak hússégeküid? A múltamért így büntetsz?

— Szerelmem elmúlt? Nem Ödön. Szeretlek, de ez a szerelem már nem hoz egy lehetetnyi boldogságot sem: mert elvesztettem bizalmamat, hitemet tebe!

Csendes, lassu léptekkel haladt Ella a kert kavicsos útján, a férfi meg néma tehetetlenséggel nézett kedvese távozó alakja után.

a tengődés csak ideig-óráig tarthat. Meg kell tehát ragadni az alkalmat s kihasználni minden módot, amely a vagyoni gyarapodást biztosítja.

A Bodrogrköz topografikus fekvése, a községek elhelyezése, a lakosság eloszlása, meglévő vasutja, szóval minden kielégítendő érdek gondosan mérlegelendő, s bár sietni kellene, de elsielni sem szabad semmit. Elvégre mi már nem vagyunk tapogatódzásra utalva, olyan mintákat vehetünk tervezésünk alapjául, amelyek kitűnően beváltak. A beruházási kölcsönök jutányossága is biztató.

Egyébiránt kell, hogy a speciális szakösmeret nyilatkozzék meg a kérdés fölött. Mi egyebet, amelyek szerény véleményünk szerint a Bodrogrköz jövő gazdasági fejlődésére fontossággal bírnak bővebben fogjuk következő cikkeinkben kifejteni.

Dr. Kossuth János.

## VÁRMEGYE ÉS VÁROS.

(Törvények életbeléptetése. Március 14-én léptek életbe a kivándorlásról, külföldieknek a magyar korona országai területén való lakhatásáról, az utlevélügyről, három új csendőrkereület felállításáról s a határszéli rendőrségről szóló, legújabb alkotott törvények. — Bennünket különösen az utlevélügyről s a határszéli rendőrségről szóló törvény végrehajtása érdekkel, jelesül az utóbbi azért, mert kilátás van arra, hogy a kormány később Mező-Laborezon egy határszéli rendőrkapitányságot létesít.)

(Sátoraljauhely város faiskolai bizottságának f. hó 20-án, a polgármester elnökle alatt tartott ülésében határozatba ment, hogy szederfáknak további ültetését nem javasolja, mivel Sátoraljauhelyben a selyemtenyészés meghonosítását a talaj és éghajlat miatt nem tartja megvalósíthatónak. Ellenben javasolja a tanácsnak az utcák és köztértek további befásítását, a vágóhidnak akác- és hársfával való kertesítését.)

## HIREK.

— Felmentett csapatfőfelügyelő. Windisch-Grätz Lajos lovassági tábornok csapatfőfelügyelő, sárospataki nagybirtokos állásától — hir szerint — saját kérelmére felmentetett.

— Esküvő. Nagy Béla mezőgazdasági járásbírói aljegyző április hó 4-én tartja esküvőjét Sárospatakon Szakácsy Mariskával, Szakácsy Ede leányával.

— Gyászhir. Sulyos csapás érte Maklár Pap Miklós főiskolai nyugalmazott tanárt és nejét. Szemfényüket, a mindenki által szeretett Arankát, tizenhat viruló tavasz elmúltával elvesztették. A nagy szomorúságban, mely a köztisztületben álló családot érte, igaz részvétellel osztozik Sárospatak intelligenciája. A gyászborult család a következő jelentést bocsátotta ki: „Alulírottak mély fájdalommal jelentik Maklár Pap Arankának folyó hó 21-én, délután 5 és fél órakor 16 éves korában, rövid szenvedés után történt elhunytát. Temetése folyó hó 23-án d. u. 3 órakor lesz az ev. ref. egyház szertartása szerint. Sárospatak, 1903. márc. 22. Maklár Pap Miklós ny. ev. ref. főiskolai tanár és neje szül. Achácz Ilona szülék, Ilona, dr. Mitrovics Gyuláné, Margit testvérek. Özv. Maklár Mihályné, szül. Hubay Terézia, özv. Achácz Imréné, szül. Agh Eleonora, nagyszülék, özv. Kovácsy Gáborné szül. Maklár Terézia, Achácz Menyhért, Szent-Imrey Tamásné, szül. Achácz Berta, nagynénje, illetőleg nagybátyja. Sógora, dr. Mit-

rovics Gyula ev. ref. főisk. tanár. Áldás és béke legyen a korán elköltözött, kedves gyermek sirja felett.”

— Halálozás. Váradi Szabó Miklós, a tállyai ev. ref. egyház főgondnoka f. hó 21-én Budapesten 68 éves korában elhunyt.

— Hazafias ünnep. Szép és lélekemelő ünnepet ült folyó hó 25-én a sátoraljauhelyi róm. kath. főgymnasium ifjusága. A kedvezőtlen időjárás miatt folyó hó 22-éről elmaradt ünnep a március 15-iki nagy naphoz, melynek emlékeztetőre rendezve volt, méltó díszszel és hazafias lelkesedés között folyt le. A főgymnasium ifjusága Somogyi István, Frész Andor, Medveczky János, Spotkovszky Károly és Vandruska Antal tanárok vezetésével vonult ki Borsiba, Rákóczy Ferenc szülőházához. Az ifjuságot mozsár-durrogásokkal fogadta a falu lelkes közönsége, mely a dél-előtti órákban teljesen előzőnlötte a Rákóczy-ház előtti teret. Az ünnep az emléktábla előtt folyt le, hol az énekkar az inzurgensek indulóját énekelte, azután Székely László VIII. o. t. Rákóczy emlékeztetőt tartott beszédet. Utána Péchy Dezső VIII. o. t. „Rákóczy esküje” c. költeményt szavalta, majd az énekkar magyar nótákat énekelt. Nagy Andor VIII. o. t. márc. 15-ével kapcsolatban Rákóczy emlékét méltatta. Kovács Gyula VII. o. t. „Czuczor riadója” c. költeményt és Perényi Ede VII. o. t. a „Talpra magyar”-t szavalta. Végül az énekkar a marzeilt énekelte. A sikerült hazafias ünnep ezzel befejezést nyert s a főgymnasium ifjusága, lelkében egy szép és hazafias ünnep emlékével nemsokára visszatért a városba.

— Szerkesztő-változás. A Sárospatakon megjelenő „Zemplénmegye” című hetilap ismét szerkesztőt cserélt. A szerkesztést Steinfeld Jenőtől Kún Dániel vette át. A journalistika ezen újabb munkását örömmel üdvözljük.

— Elégett bútor-rakomány. Nem mindennapi esett történt folyó hó 24-én Hericz Mártonnal, a Sátoraljauhelyből Sztropkóra áthelyezett szolgabíróval. Stark Mihály helybéli bútorszállítóval egy nyílt társzekeren szállította összes bútorait és ruhaneműit új állomáshelyére, Sztropkóra. Utközben Gerenda község mellett a bútor-rakomány hirtelen meggyuladt és a szélben oly rohamosan égett, hogy a bútor-szállítók alig tudtak valamit is megmenteni a nagy társzekérről. A szolgabíró összes bútorai, ruha- és fehérműje, valamint konyhai felszerelése a hirtelen támadt tűz martalékául esett. Valószínűnek tartják, hogy a tűz egy viharlámpától keletkezett, melylyel a bútorszállítók egyike a szekér mellett haladt. A bútor ponyvával volt betakarva s azonkívül kisebb mennyiségű széna is volt a tetjén. Ezt a gyulékony anyagot érhetette a vihar-lámpának szétlő élesített lángja s így történt meg a veszedelem.

— A Zemplénvármegyei Kazinczy Kőr kamarastélya szombaton március hó 23-án esti 6 órakor fog megtartani. — Miután az előadás egyes részei között az ajtók zárva tartanak, pontos megjelenés kérietk.

— A kártyavetőnő. Nagy volt a Kácsándi Ágnes bánata. Szerelmes volt, mint annyi sok más, de akiért szive oly hevesen dobogott és lángolt, sehogyse akarta észrevenni a szép Ágnes vonzalmát. A szerelmes leány emiatt nagyon elkeseredett és amikor legjobban neki adta magát a búslásnak, megjelent nála az öreg Teri cigányasszony, akinek nemes foglalkozása különben a kártyavetés. Teri az ő jós szemeivel rögtön észrevette, hogy a lány boldogtalan és alig fogott hozzá a kártyavetéshez, megtudta, hogy mi rágódik a leány lelkén. Természetes, nyomban felajánlotta szolgálatait, hogy ő úgy megbabonázza a legényt, hogy holta napjáig hű marad hozzá. Teri eközben elszedte Kácsándi Ágnestől a gyűrűt, több öltözet ruhá-

ját, ezenkívül megtakarított pénzcskéjét, mert mindezekre szüksége volt a szerelmi experimentációhoz. Másnapra ígérte, hogy mindent visszahoz. Amde a kártyavető ötödnapra sem jelentkezett a szerelmes Ágnesnél, aki végre megunt a várakozást és feljelentést tett ellene. A vén Terit most keresik, mert tüstént eltűnt a városból. Ágnes pedig azóta kissé felhagyott nagy szerelmével.

— **A postautalványok kitöltése.** A postaszabályzatok szerint a postautalvány pénzrovataiban az utalványozott összeg beírása után üresen maradó hézagokat a feladónak vastag tollvonásokkal ki kell töltenie. A kereskedelmi miniszter szigorúan utasította a posta- és táviró-hivatalokat, hogy e rendejéhez pontosan alkalmazkodjanak s a feladó mulasztását maga a felvívő közege a feladó ildomos figyelmeztetése mellett pótolja.

— **Fizetésképtelenség.** Klein Mór sátoraljúj helyi divatkereskedő fizetésképtelenséget jelentett be.

— **Baleset az állatseregletben.** Iván Gyula, a sárospataki főiskola szőlőse, megengedte magának azt a kedvtelést, hogy a „Vöröskőr” udvarban felállítva volt állatseregletben megsimogatta a ketrec elején levő tigris lábát. Az éhes tigris jó adagra vélt szert tenni, hirtelen utána nyult Iván karjának és keze fejét körmével iszonyúan összehasította. A megrémült embert válságos helyzetéből rögtön kiszabadították, a nélkül, hogy a tigris lakmározhatott volna testéből.

— **Kéménytűzek.** Folyó hó 24-én két kéménytűz volt a városban, melynél a tűzoltók segédkeztek a tűzoltás munkálataiban. A kéménytűzek Rimay Lehel Csillag-utcai lakásán és Haas Lipót Széchényi-téri házában ütöttek ki. Mindkét helyen nagyobb veszedelem nélkül oltották be a tüzet.

— **Az adóhivatal kézbesítései.** Adóügyi határozatok kézbesítése tárgyában a pénzügyminiszter a közönség érdekében elrendelte, hogy ügyvéd, vagy kir. közjegyző részére szóló iratok az ottlevő helyettes, segéd vagy irnok kezéhez is kézbesíthetők. Kereskedőknek és iparosoknak, akiknek nyílt üzleti helyiségük van, felöltött segédek is átvehetik. Ha a fél ügyvédet vall, a kézbesítés az ügyvédhez történik. Több érdekelt közös beadványára vonatkozó végzést csak annak kell kézbesíteni, aki a beadványt első helyen írta alá, az esetben, ha a felvívő beadványukban megjelölik az átvételre jogosítottat, az utóbbihoz történik a kézbesítés.

— **Mindenki tudja, hogy a Mauthner-féle impregnált takarmányrépamag a legnagyobb termet adja, hogy konyhakerti magvaiból a legjobb főzelék és zöldség terem és hogy virágmagvaiból fakad a legszebb virág.** — Szóval a Mauthner-féle magvak a legjobbak, készletei a legnagyobbak és árai igen olcsók.

— **Okleveles jegyző, akinek kitűnő bizonyítványairól alkalmunk volt személyesen meggyőződni, bármily irodai foglalkozást, vagy segédjegyzői állást elfogad.** Lakása: Sátoraljúj hely, Kazinczy-utca 646. sz. özv. Boldi Jánosné.

## SZINHÁZ.

\*\* Gasparone. Zell és Genèe három felvonásos operettjét f. hó 17-én elég szépszámú közönség nézte végig. A legősibb operettet is kellemes reprimé avatja a Millöcker zenéje, az a finom hang-, hangulat- és érzelmestű-zene, mely minden alkotásának sajátossága. S ha meggondoljuk, hogy a Komjáthy-társulat az újdonságokat arra az időre tartogatja, mikor hosszabb ideig lesz körünkben, még méltathatjuk is a buzgalmat, melylyel a sok ósdi dolog közül a

legtűrhetőbbeket igyekszik feleleveníteni. Igaz, hogy régi dolgokat, de nem féreműveket. A szereplők közül Aradi Arankát kell kiemelnünk, aki Sora szerepét nagyon sok bájjal s természetes kedvességgel játszotta meg, nélkülözve ezerszer látott sablonjait a primadonna alakításoknak. Mindenkor új volt és eredeti. Nagy Gyula (Nasoni podesta) ez estén is sokszor megkacagattatta a közönséget. Békefi és Nográdi, utóbbi mint Erminio gróf váltak ki még a szereplők közül. A tizenegy óráig tartó előadás hosszú felvonás-közeit szerencsésen átuntakozta a közönség.

— th.

\*\* **Állandó színi szezonunk.** Mint értesülünk, Komjáthy János szinigazgató hátralevő két előadását még e hó folyamán fogja lejátszani s azután csak április hó végén jön Sátoraljúj helybe, hogy a várossal kötött szerződés értelmében hatvan előadását már a megújított színtársulattal megtartsa.

## IRODALOM.

### Gondolatok.

#### I.

A szerelem is olyan betegség, amelyikre áll az orvosi maxima, hogy halálos betegség nincs, csak a beteg nem mind életre való.

#### II.

Az élet komédia annak, aki nézi, tragédia annak, aki játsza és tragikomédia annak, aki szerepét már eljátszotta.

Geöcze Sarolta.

**Szomorú idők.** Így lehetne azokat a korszakokat nevezni, melyeket Acsádi Ignác, A Magyar Birodalom Története című nagyszabású munkájának 9-ik és 10-ik füzetében tárgyal. Az előbbiben főleg II. Endre uralkodását, az utóbbiban pedig IV. Béla második honalapító munkáját és a tatárpusztítás tragédiáját rajzolja. Mindkettőben meglep Acsádi szempontjának creditségével, melyek folytán egészen újszerűnek tetszenek előtűnni azok az események, melyekről azt hittük, hogy már föl ismerjük más történet munkák előadásából. Vajha minél szélesebb körbe hatolnának be Acsádi magvas és a mellett népszerű, szépirodalmi olvasmányként ható fejtegetései, melyek fonálán megmutatja, hogy II. Endre idejében nem a király hibái idézték fel a zür-zavart, hanem a közszellem romlottsága. Mert II. Endre el volt telve jóakarattal, védte a termelő munkát és szeretettel gondozta országa gazdasági fejlődését. Kudarcainak okát nem benne kell keresnünk. Így mutatja azt ki Acsádi, megértetvén azt is, hogy a magyar nép lelkében a jónak olyan tökéje halmozódott fel, hogy még ez a rettenetes mételey sem tudta megsemmisíteni. Mese csak, hogy az ország szegénységbe és nyomorba süllyedt. Magyarország erős volt és gazdag annyira, hogy még a tatárpusztítás sem bírta tönkre tenni. Csak így érthető, hogy IV. Béla csodálatos buzgalma, kitartása, munkaereje olyan gyorsan megtermé gyümölcsöket! Megrázó képekben festi Acsádi a tatárjárás borzalma, de sokkal tanulságosabbak azok a fejtegetései, melyekben IV. Béla újjászervező, újateremtő munkásságát magyarázza. Acsádi történetírása az igazi történetírás: gyönyörködtet és tanít, mulattat megértet, vezet és felvilágosít.

**Hunok harca,** regény két kötetben, írta Werner Gyula. Egy régi nemzeti gyöngéségünket kezdi ki Werner Gyula ebben a regényben. A hunok harca az a több, mint ezreves küzdelem, amelyet magyar folytat a magyar ellen, mert kicsinyli azt, ami honi talajból fakad. Ennek az örök küzdelemnek egyik epizódja az, ami a mult század elején lejátszódott Ferenc

király alatt: azt foglalta érdekes regény és jellemző korrajz keretébe Werner Gyula. A hősc Szirmai Ádám kancellár és vele szemben áll a megyei párt vezére Pető, a kettő körül pedig az akkori magyar életnek kiváló alakjai. Jó meseszöveg, érdekes bonyodalom és hű korfestés teszik ezt a regényt kiváló alkotássá. Megjelent az Egyetemes Regénytárban, Singer és Wolfner kiadásában. A két kötet ára 2 korona.

**A „Vasárnapi Ujság”** március 15-iki száma 26 képpel s a következő tartalommal jelent meg: „Bitó István” (arcképel) — „A magyar ifjusághoz.” Költemény Lampérth Gézáról. — „Az a bizonyos Mikos.” Elbeszélés. Irta Mikszáth Kálmán — Regénytár: „Fölfelé.” Regény. Irta Vértési Arnold (Goró Lajos rajzaival). — „A nádásban.” Regény. Irta Karazin N. Oroszból fordította Ambrozovics Dezső (képekkel). — „Egy ifjú hős emléke a kalotaszegi nép között.” Emlékezés Vasvári Palra. Irta Gyarmathy Zsigáné (képekkel). — „A macedoniai mozgalmak” (a mozgalmak vezetőinek arcképeivel és képpel: Menekültek a Rila-kolostor udvarán). — „Kubelik és menyasszonya” (arcképekkel). — „Hedin Sven” (képekkel: Hedin Sven 5 magyar ázsiai utazóval és képekkel Kedin Sven utazásából). — „A női ruházat reformja.” Sárosi Bellától (Képekkel: Reformruha, bál és reformruha). — „A rovásírásról” (hasonmásokkal). — Színház: „Kovácsné.” — Irodalom és művészet, Közintézetek és Egyetemes hetilapok. A „Vasárnapi Ujság” előfizetési ára negyedévre négy korona, „Politikai Újdonságokkal” és „Világkrónikával” együtt hat korona. Megrendelhető a Franklin-Társulat kiadóhivatalában. (Budapest, IV. ker. Egyetem-utca 4. sz.) Ugyanitt megrendelhető a „Képes Néplap” legolcsóbb újság a magyar nép számára, félévre 2 korona 40 fillér.

**A Kronstadti kém.** Regény írta Pemberton M. Fordította Györy Ilona. Visszafojtott lélekzettel, a meseszöveg izgalmainak lebilincselő hatása alatt olvassuk ezt a regényt, amelyben valóságos drámai erővel jelentkezik a cselekmény. Hősnője egy fiatal angol lány, aki Oroszország leghíresebb várának titkát szerzi meg hazájának hadügyi kormánya számára s mikor rajtakapták csakis szerelmese menti meg a legretentőbb sorstól: Szibériától. Aztán feleségül veszi, hogy orosz nővé tegye, akinek már most szent kötelessége, hogy a lelkébe zárja azt amit megtudott. A rendkívül érdekfeszítő regény megjelent az Egyetemes Regénytár ez idei sorozatában és ára piros vászonkötésben egy korona.

## TANÜGY.

### Nemzeti szellem, nemzeti közoktatás.

Ungvár, — márc. 25.

A magyarság hegemoniájának, jogfolytonosságának ébrentartása, továbbfejlesztése, megizmosodása a magyar államnak legfőbb feladataihoz tartozik. E nemes feladat érvényesüléséhez — jöllehet tán több ut vezet — tagadhatatlan azonban, hogy a legbiztosabb, a legcélszerűbb, a legegyszerűbb utját találjuk az állami iskolák, illetve az állami közoktatás életbeléptetésében és pedig úgy, hogy kizárólagosan az állam kezébe legyen letéve az összes kulturális intézmények vezetése, felügyelete.

Nem zárkozhatunk el annak tudatától, hogy nagy nehézségeket kell leküzdenie az államnak, szakitania kellene az elavult rendszerekkel, nagy harcot vívni a felekezetekkel. Kik féltékenységtől elvakítva nem látják át, hogy a haza jövője, a haza boldogsága kívánja e nagy átalakulást, és hogy már az 1848. XX. t. cikkben lett lefektetve a nemzet ebbeli kövíványsága!

Eleget vártunk már eddig, szomorú tapasztalásokra vezetett ez a várakozás, az a halasztás, szemünk előtt folyt az iskolákban és legki-

vált a nemzetiségek lakta felekezeti, elemi- és középiskolákban a magyar nemzet ellenes tanítások, a magyar nemzet elleni izgatások!

Elérkezettnek tartjuk az időpontot ezeknek kiküszöbölésére, gyökerestől való kiirtására és erre nézve egyetlenegy hatásos remedium létezik, az iskoláknak állami kezelésbe való átvétele kivétel nélkül. Csakis ez van hivatva nemzeti szellemet ébresztetni az iskolákban mindenütt. Mindenütt mondom, mivel jól tudom, hogy jelenleg is léteznek jó és magyar szellemet ébresztő és terjesztő iskolák; egyes kivételek azonban szabályt nem képezhetnek, a magyar szellemnek uralkodnia kell az egész vonalon.

Sok szépet, jót, üdvöset teremtett már hazánk vallás- és közoktatásügyi minisztere, de működésének koronáját képezné — tagadhatatlan — az összes iskolák államosítása eszméjének diadalhoz való vezetése; más lendületet venne az egész közoktatás, más alapokon nyugodnék a nemzeti szellem!

Dr. Thomán Dávid.

## KÖZGAZDASÁG.

### \* A borona szerepe a gazdaságban.

A magyar gazdák földmívelési módjának egyik legnagyobb hibája az, hogy a boronát nem használják elég gyakran. Nagy hibának mondjuk ezt, mert a különböző földmívelő eszközök közül éppen a borona az, mely a gyomirtásnak leghathatósabb tényezője, s mert másrészt azzal vagyunk képesek a földnek vízkészletét is konzerválni. — Természetes dolog, hogy a hosszú téli, illetve őszi esőzések és havazások ideje alatt a föld összenyomul s helyreáll a talaj hajcsövessége. A helyreállt hajcsövesség folytán a föld mélyebb rétegeiben összegyűlt vízkészlet, amely hivatva lenne száraz időben a növényzet vízkészletét fedezni, idő előtt a felszínre jő s itt elpárolog. — E bajon segítő, elővesszük a boronát kora tavasszal, midőn földünk annyira felszikkadt, hogy az igás állat lábaihoz nem tapad és segélyével megrontván a talaj hajcsövességét, az alsóbb rétegek vizartalma el nem szívároghat. — De jelentékeny szerep jut a boronának a gyomirtásnál is, és pedig nemcsak a kapás növényeknél, hanem a gabonaféléknél is. Köztudomású, hogy a gabonafélék gyomnevelők. Onként érthető tehát, hogy nemcsak a gabona érdekében is szükséges, hogy minél kevesebb gyomot neveljenek. Ezt elérhetjük a boronálás által, de természetesen csak akkor, ha azt megfelelő időben alkalmazzuk. Ez a megfelelő idő akkor érkezik el, midőn a gyomok már kikelték. Ha akkor tavasszal boronálunk a hajcsövesség elrontása céljából, akkor a gyomok egy része még nem kelt ki; egyszeri boronálás tehát nem elegendő. Ha azonban az első boronálás után két hétre újból kiküldjük a boronát, az már a kikelt gyomot fogja pusztítani. — Igen nagy sikerrel használhatjuk továbbá a boronát a ma már mind nagyobb elterjedésnek örvendő műtrágyák alkalmazásánál is. Sőt ha azt akarjuk, hogy a műtrágya jól és gyorsan hasson, a boronálással több eredményt érünk el, mint az alászántással. — Végül a növények tenyészideje alatt is jó szolgálatot tesz a borona a megkergesedett föld felporhanyítására. Igaz ugyan hogy közvetlenül a boronálás után csuful néz ki a növény, de ettől nem kell megijedni, mert hatalmasabb fejlődésnek indul azután.

### A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.

H. A névnap tudósítást mellőznünk kellett, mert máskülömben mindegyik, ilyenmő dolognak helyt kellene adnunk.

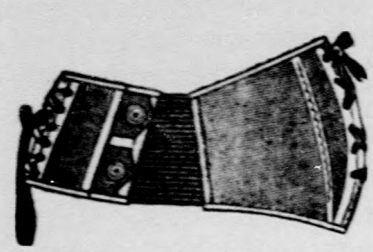
D. I. A. Szántó. Megkaphatja bármelyik könyvkereskedésben.

Vezér. Ezt a témát az unalomig elcsöppelték már a napilapok.

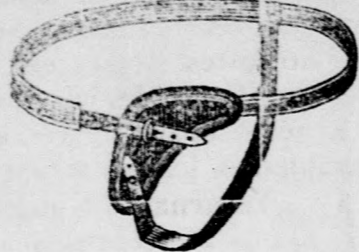
Alom. Ettől rosszabb verset nem sokat írtak.

Kiadótulajdonos Éhler Gyula.

# SÉRVBEN SZENVEDŐK



forduljanak hozzám  
teljes bizalommal.



30 évi tapasztalatom, melyet a külföld legnagyobb **Orthopaediai** és **kötszer** műhelyeiben szereztem, biztosítékot nyújt szakképes-ségemről, hogy a legelavultabb sérveknél is segíték. — Készíték **kaskót, műfűzőt, egyenes tartót, púpkötőt, mülábat, kezeket** stb.

Nagy raktár mindennemű betegápolási czikk és orvosi műszerekben, **irigátor, ágy tál, éjjeli closet, Bidet, tej sterilizáló ké-szülék Prof. Soxhlet** szerint, valamint minden **Gummi áru.**

Valódi francia különlegességek discretio mellett.

Keztyük saját gyártmány, mérték szerint is.

Árjegyzék ingyen és bérmentve.

**BLUMBERG S. E.** keztűs és műkötszerész  
Kassa, főutca 91. szám.

## Kiadó lakás.

A főtéren lévő 9. ö. i. számú Juhász Jenő tulajdonát képező házban 3 szoba, előszoba, konyha, és egyéb mellékhelyiségekből álló **emeletes utcai erkélyes lakás** azonnal kiadó. — A föltételek iránt értekezhetni ugyanott a tulajdonossal.

## Eladó

egy használt 8 lóerejű Clayton & Schutleworth gyártmányú cséplő-gép elevátorral együtt előnyös feltételek mellett. Ugyanottan egy fiatal kereskedő segéd azonnal felvétetik. Czim: Grün Ármín fűszerkereskedése Sátoralja-Ujhely, (Kossuth L. utca).

Édes atyám **Szóllósy Arthur** sajáttermésű **tokaj-hegyaljai borainak** palaczkonkinti eladását a következő árak szerint eszközölöm:

0-7 literes palaczkokban	könnyű pecsenye bor	— kor. 60 fil.
" " "	jó	— kor. 80 fil.
" " "	könnyű szamorodni	1 kor. — fil.
" " "	nehéz " "	1 kor. 50 fil.
" " "	II. nehéz " "	1 kor. 80 fil.
" " "	I. " "	2 kor. 20 fil.
0-5 " "	két puttonos aszu	2 kor. 80 fil.
" " "	három " "	3 kor. 20 fil.
" " "	négy " "	4 kor. — fil.
" " "	öt " "	5 kor. — fil.

" Palaczkokért darabonként 16 fillért számítok és ugyanannyiért visszaveszem.

5 üveg megrendelést díjmentesen hához szállítok.

**Szóllósy Tivadar.**

Kazinczy utca 508. sz. emelet.

## Eladó

Sátoralja-Ujhelyben 100 szekér kitűnő minőségű marha trágya.

Czim megtudható kiadó-hivatalunkban.

A vidéki n. é. közönséget saját érdekében kérem, esotleges szíves megkereséseiket pontosan nevemre **Stark M á t y á s** címezni.



## STARK MÁTYÁS

Sátoralja-Ujhelyben.

A butorok be- és kirakásáért kezességet vállalom.

Vasuton való költöztetésnél a butorköcsi használata díjmentes.

## Boreladás.

Saját termésű 1889. évi szamorodni és asszú, valamint palaczk-érett 1900. évi szamorodni bort üvegenként is eladok.

Dókus Mihály,  
sajuhelyi lakos.

## Árlejtési hirdetmény.

A bánóczyi ev. ref. egyház lelkész-laka ujonnan építendő lévén, a költségvetésileg 10128 kor. 11 fill. felszámított összes építési munkálatokra, a szükséges anyag beszerzését is ideértve, egyetemlegesen, esetleg külön-külön is kiadva, f. évi 1903. április hó 7-ik napjának reggeli 10 órájára azon felhívással tüzetik ki versenytárgyalás, hogy résztvevő vállalkozók kötelesek a vállalkozási összeg 10 %-át, alulírott nál biztosíték képen letenni. A költségvetés és feltételek Bánóczyon a lelkészi hivatalnál megtekinthetők.

A munkákat folyó évi április hó 14-én megkezdve ez évi október hó 1-ig teljesen befejezve átalandó.

Kelt Bánóczyon, 1903. márczius 24-én.

Az egyház nevében:

Kolonay Tamás.  
gondnok.

Egyedül valódi angol

## Thierry A. gyógyszerész BALZSAMA

közegészségileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll.



E balsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólráthatatlan hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek, minden kóros állapotban, enybiti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legrégibb bajokból is. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a váltólázot. 4. Meglepően gyógyítja a máj, a gyomor s a belbetegségeket, különösen a gyomor, szélgörcsöt. 5. Széliden mozdítja elő a székélést s a vértisztulást, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatot tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájröghadáskor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűffögést, a száznak s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, uj és régi forradásokra, orbáncz, kiütés, varak, megfagyott s megégett tagokra, rüh ellen, megszünteti a fejfájást, zugást, szagatást, köszvényt, fülfájalmat stb. **Vigyázzunk tehát a zöld védjegyre amely itt fent látható.** Hamisításoktól legjobb óvszer egyenesen a győrből eredeti kartonokban bérmentve az osztrák-magyar monarchia minden postállomásra 12 kicsi vagy 6 dupla üveget 4 koronáért. Bosznia és Herzegovinába 4 kor. 60 fillér Kevesebb nem küldetik.

Szétküldés csak az összeg előzetes utalványozása vagy lefizetése mellett.

**Miért szenved ön?** Holott biztos reményt nyújtanak önnek a legavultabb seb gyógyítására is és csaknem mindig a legfájdalmasabb és veszedelmes műtetet, sőt amputációt is kikerülheti a

Thierry A. gyógyszerész valódi

## centifólia-kenőcsöt

használja, mely a sebek gyógyításában, valamint a fájdalmak enyhítésében utólráthatatlan. Valódi centifólia-kenőcs alkalmaznak: a betegágyas nők fájós mellére, a tej lefolyás szorulásánál, a mellkeményedésénél, az orbáncznál s mindenféle régi bajnál, tatóngó lábsebeknél, a sócsuszál, dagadt lábaknál sőt a csontszunál is; továbbá vágott-, szurási-, lő- és zúzott sebeknél; idegen testeknek, mint üveg és faszálka, homok, serét, tövis stb. kibuzására. minden kelés, kinövés, pokolvar és új képződéseknél, sőt még a ráknál; az új- és körömméregnél, hólyagoknál. sebesült lábaknál, mindenféle égésbenél, megfagyott tagoknál, a hosszú fekvés által feltört bőrnel, nyakdagagnatnál, vérekeleseknél és fülfolysoknál stb. — Szétküldés csak az összeg előzetes beküldése ellenében 2 tégely csomagolással, beleértve a postai csomagolás díját 3 kor. 50 fillér. — Számos eredeti bizonyítvány rendelkezésre áll. Mindenki óvakodjék a határnélküli hamisításoktól és jó arra ügyelni, hogy ha a tégelybe be van-e égetve a „Thierry Adolf Limite angyalgyógyszernek Pregrada” védjegye.

E két gyógyszerében föllümulhatlan szer, sohasem romlik el, ellenben minél régebb lesz annál értékesebb és hathatósabb és sem a meleg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát, az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segítenek, legalább az ovos megérkezéig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy effélé sokszorososan ajánlt hasonló de hatástalan szereket használni, melyekért csak legfeljebb pénz dobjuk ki, hanem madjunk csak e mellett a két régi elismert jó, olcsó, megbízható amellet teljesen ártatlan világhírű szernél, melyeknek minden családnál találhatóának kell lenni. A hol a fent ismertett védjegyekkel valódián kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni és címezni:

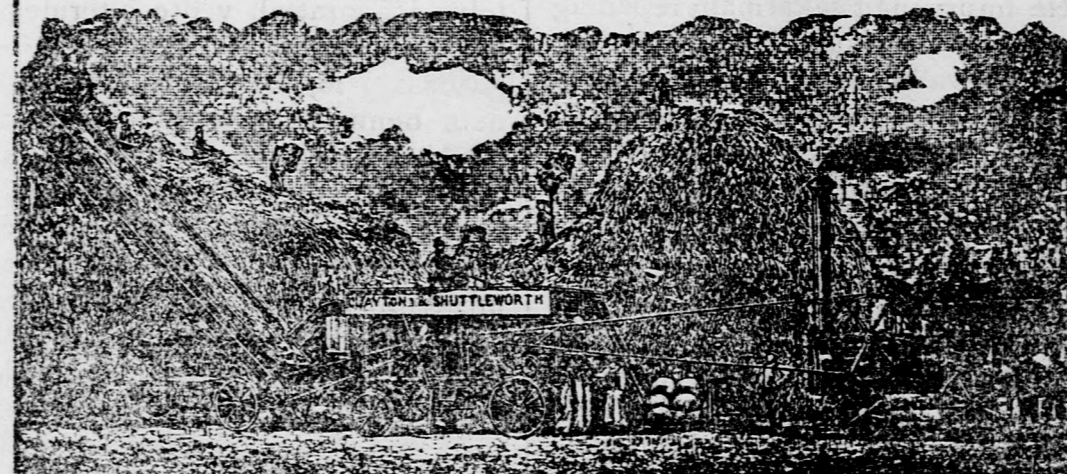
Thierry (Adolf) gyógyszerész Órangyal-gyógyszertára. Pregrada Rohitsch Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Budapesten: Török J. gyógyszerész. Zágrában: Mittebach J. gyógyszerész és Bécsben Brady C. gyógyszerésznél.

## Clayton & Shuttleworth

mezőgazdasági gépgyárosok Budapest Váci-körút 63. sz.

által a legjutányosabb árak mellett ajánlatnak:

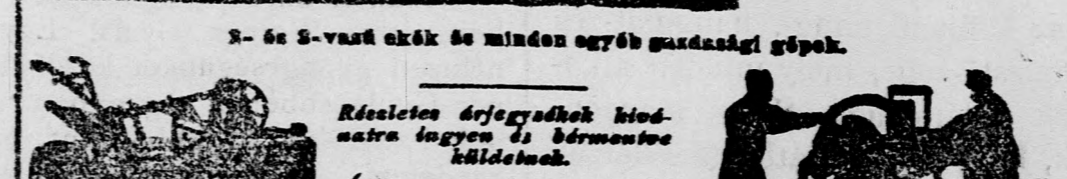


**Locomobil és gözcséplőgép-készletek** 2 1/2 és 12 lóerőig, szalmakaszalók, továbbá járgány-cséplőgépek, sóherez-cséplők, tisztító-pasták, konkolyosók, kaszáló- és aratógépek, szénnyújtók, boronák.



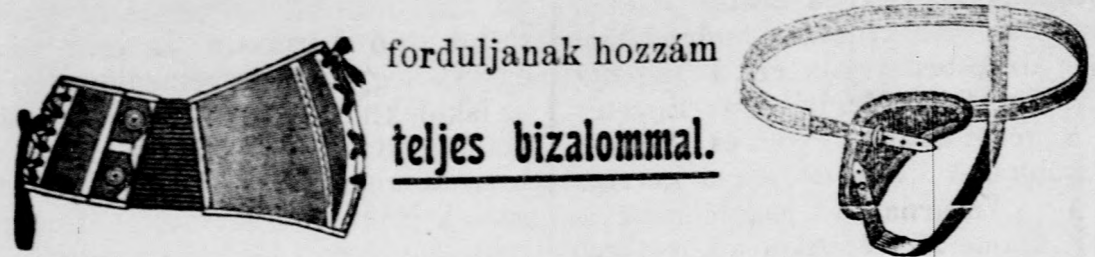
## „Columbia-Drill”

legjobb sorvetőgépek, szecskavágók, répvágók, kukorleza-morzsolók, daráló, 615-malmok, egyetemes acél-akák,



Lincolni törzsgyárunk a világ legnagyobb locomobil- és cséplőgép-gyára.

# SÉRVBEN SZENVEDŐK



forduljanak hozzám  
teljes bizalommal.

30 évi tapasztalatom, melyet a külföld legnagyobb **Orthopaediai** és **kötszer** műhelyeiben szereztem, biztosítékot nyújt szaképes-ségemről, hogy a legelavultabb sérveknél is segítsek. — Készítetek **kaskötőt, műfűzőt, egyenes tartót, púpöt, mülábat, kezeket** stb.

Nagy raktár mindennemű betegápolási ezikk és orvosi műszerekben, **irigátor, ágy tá, éjjeli cset, Bidet, tej sterilizáló ké-szülék Prof. Soxhlet** szerint, valamint minden **Gummi áru.**

Valódi francia különlegességek discretio mellett.

Keztyük saját gyártmány, mérték szerint is.

Árjegyzék ingyen és bérmentve.

**BLUMBERG S. E.** keztys és műkötszerész  
Kassa, fútcza 91. szám.

## Kiadó lakás.

A főtéren lévő 9. ö. i. számú Juhász Jenő tulajdonát képező házban 3 szoba, előszoba, konyha, és egyéb mellékhelyiségekből álló **emeletes utczi erkélyes lakás** azonnal kiadó. — A föltételek iránt értekezhetni ugyanott a tulajdonossal.

## Eladó

egy használt 8 lóerejű Clayton & Shuttleworth gyártmányú cséplő-gép elevátorral együtt előnyös feltételek mellett. Ugyanottan egy fiatal kereskedő segéd azonnal felvétetik. Czim: Grün Ármín fűszerkereskedése Sátoralja-Ujhely, (Kossuth L. utca).

Egyedül valódi angol

## Thierry A. gyógyszerész BALZSAMA

közegészségileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvénytörvényi mintavédelem alatt áll.



E balsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólrhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek, minden kóros állapotában, enybiti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legrégibb bajokból is. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a váltólázt. 4. Meglepően gyógyítja a máj, a gyomor s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyöcsöt. 5. Széliden mozditja elő a székélést s a vértisztulást, megtisztítja a veséket, megzabadi a buskomorságtól s a hypohondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatot tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájothadáskor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a száznak s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, uj és régi forradásokra, orbáncz, kiütés, varak, megfagyott s megégett tagokra, ruh ellen, megszünteti a fejfájást, zugást, szagatást, köszvényt, fülfájdalmat stb. **Vigyázzunk tehát a zöld védjegyre amely itt fent látható.** Hamisításoktól legjobb óvszer egyenesen a gyár-ból eredeti kártyákban bérmentve az osztrák-magyar monarchia minden postaiállomásra 12 kicsi vagy 6 dupla üveget 4 koronáért. Bosznia és Hercegovinába 4 kor. 60 fillér. Kevesebb nem küldetik. Szétküldés csak az összeg előzetes utalványozása vagy lefizetése mellett.

Miért szenved ön? Holott biztos reményt nyújtanak önnek a legjavultabb seb gyógyítására is és csaknem mindig a legfájdalmasabb és veszedelmes műtetet, sőt amputációt is kikerülheti a

Thierry A. gyógyszerész valódi

## centifolia-kenőcsöt

használja, mely a sebek gyógyításában, valamint a fájdalmak enyhítésében utólrhetetlen. Valódi centifolia-kenőcs alkalmaznak: a beteggyas nők fájós mellére, a tej lefolyás szorulásánál, a mellkeményedésnél, az orbáncz s mindenféle régi bajnál, tátongó lábsebeknél, a sócsuszál, dagadt lábaknál sőt a csontszunál is; továbbá vágott-, szurási-, lő- és zúzott sebeknél; idegen testeknek, mint üveg és faszálka, homok, serét, tövis stb. kihuzására. minden kelés, kinövés, pokolvar és uj képződéseknél, sőt még a ráknál; az uj- és körömméregnél, hólyagoknál, sebesült lábaknál, mindenféle égésbenél, megfagyott tagoknál, a hosszú fekvés által feltört bőrnél, nyakdagaganatnál, vérkeleseknel és fülfolyásoknál stb. — Szétküldés csak az összeg előzetes beküldése ellenében 2 tégely csomagolással, beleértve a postai csomagolás díját 3 kor. 50 fillér. — Számos eredeti bizonyítvány rendelkezésre áll. Mindenki óvakodjék a hatáskülső hamisításoktól és jó arra ügyelni, hogy ha a tégelybe be van-e égetve a „Thierry Adolf Limite angyalgögyyszerének Pregrada” védjegye.

E két gyögyerejében följulmulatlan szer, sohasem romlik el, ellenben minél régibb lesz annál értékesebb és hathatósabb és sem a meleg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát, az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segítenek, legalább az ovos megérkezéig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy effélé sokszorososan ajánlt hasonló de hatástalan szereket használni, melyekért csak legfeljebb pénzt dobjuk ki, hanem madjunk csak e mellett a két régi elismert jó, olcsó, megbízható amellet teljesen ártatlan világhírű szernél, melyeknek minden családnál találhatónak kell lenni. A hol a fent ismertett védjegyek kel valódián kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni és címezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész **Órangyal-gögyyszer-tára. Pregrada Rohitsch Sauerbrunn** mellett.

Közp. raktár Budapesten: Török J. gyógyszerész. Zágrában: Mittebach J. gyógyszerész és Bécsben Brady C. gyógyszerészénél.

Édes atyám **Szóllósy Arthur** sajáttermésű **tokaj-hegyaljai borainak** palaczkonkinti eladását a következő árak szerint eszközölöm:

0-7 literes palaczkokban	könnyü pecsenye	bor	— kor. 60 fil.
" " "	jó	"	— kor. 80 fil.
" " "	könnyü szamorodni	"	1 kor. — fil.
" " "	nehezebb	"	1 kor. 50 fil.
" " "	II. nehéz	"	1 kor. 80 fil.
" " "	I.	"	2 kor. 20 fil.
0-5 " " "	két puttonos aszu	"	2 kor. 80 fil.
" " "	három	"	3 kor. 20 fil.
" " "	négy	"	4 kor. — fil.
" " "	öt	"	5 kor. — fil.

Palaczkokért darabonkint 16 fillért számítok és ugyanannyiért visszaveszem.

5 üveg megrendelést díjmentesen házhoz szállítok.

**Szóllósy Tivadar.**

Kazinezy utca 508. sz. emelet.

## Eladó

Sátoraljaúj helyben 100 szekér kitűnő minőségű marha trágya. Czim megtudható kiadó-hivatalunkban.

A vidéki n. é. közönséget saját érdekében kérem, esotleges szíves megkereséseiket pontosan nevemre **Stark M á t y á s** ezimezni.



## STARK MÁTYÁS

Sátoralja-Ujhelyben.

A butorok be- és kirakásáért kezességet vállalom.

Vasuton való költöztetésnél a butorköcsi használata díjmentes.

## Boreladás.

Saját termésű 1889. évi szamorodni és asszú, valamint palaczk-érett 1900. évi szamorodni bort üvegenként is eladok.

Dókus Mihály, saujhelyi lakos.

## Árlejtési hirdetmény.

A bánóczi ev. ref. egyház lelkesz-laka ujonnan építendő lévén, a költségvetésileg 10128 kor. 11 fill. felszámított összes építési munkálatokra, a szükséges anyag beszerzését is ideértve, egyetemlegesen, esotleg külön-külön is kiadva, f. évi 1903. április hó 7-ik napjának reggeli 10 órájára azon felhívással tüzetik ki versenytárgyalás, hogy résztvevő vállalkozók kötelesek a vállalkozási összeg 10 %-át, alulírottnál biztosíték képen letenni. A költségvetés és feltételek Bánócon a lelkeszi hivatalnál megtekinthetők.

A munkákat folyó évi április hó 14-én megkezdve ez évi október hó 1-ig teljesen befejezve átalandó.

Kelt Bánócon, 1903. március 24-én.

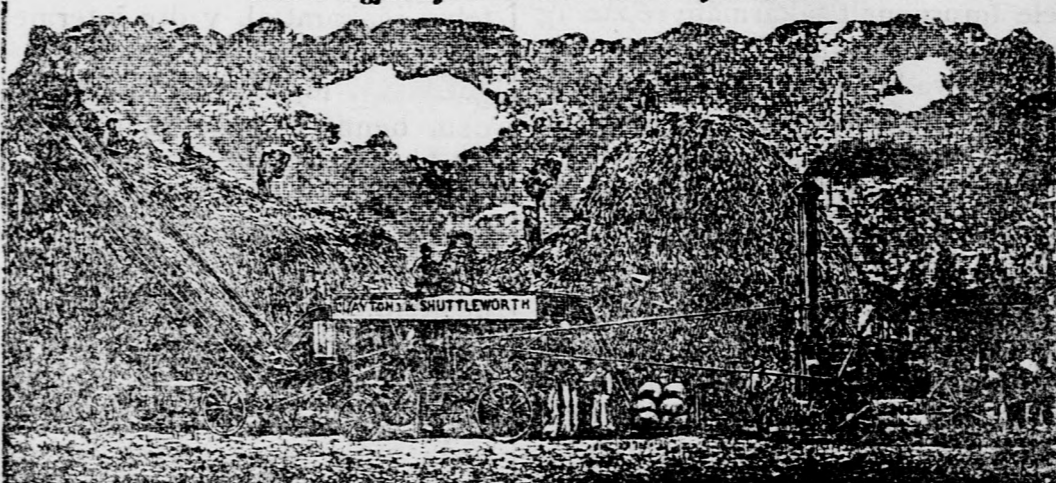
Az egyház nevében:

Kolonay Tamás. gondnok.

## Clayton & Shuttleworth

üzemgazdasági gépgyárosok Budapest Váci-körút 63. sz.

által a legjutányosabb árak mellett ajánljatnak:



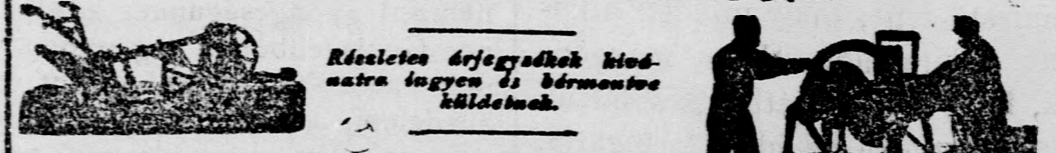
**Locomobil és göceséplőgép-készletek** 2 1/2, egés 12 lóerőig, szalmakaszalók, továbbá járgány-cséplőgépek, lóere-cséplők, tisztító-rosták, konkolyszék, kaszáló- és aratógépek, szénagyűjtők, borenák.



## „Columbia-Drill”

legjobb sorvetőgépek, szecskavágók, répvágók, kukorica-morzsolók, daráló, őrő-malmok, egyetemes acél-ekék.

3- és 5-vasú ekék és minden egyéb gazdasági gépek.



Részletes árjegyzék kiadva ingyen és bérmentve küldetnek.  
**Lincolni törzsgyárunk a világ legnagyobb locomobil- és cséplőgép-gyára.**